

## Algemene informatie

### De huidplaat

De huidplaten zijn gemaakt van hydrocolloid, een kleefmiddel gemaakt van natuurlijke materialen zoals pectine, gelatine, natrium-CMC en synthetische polyisobutyleen. Er worden geen synthetische rubbersoorten (elastomeren) of natuurrubber latex toegevoegd aan de huidplaten.

De huidplaat heeft een toplaag van schuim om de huidplaat soepel te maken, voor een groter draagcomfort. Er is geen stoma-opening, zodat de locatie van de opening(en) naar behoeftte kan worden bepaald.

### Beoogd gebruik

Het multifunctionele kinder-/fistelzakje is bestemd voor het opvangen van stoma- of fisteloutput. Voor gebruik van dit product is gewoonlijk geen hulp van een medische zorgverlener vereist.

### Indicaties

- Voor gebruik op intacte, gezonde huid.
- Kan ook worden gebruikt op gevoelige of geirriteerde huid.
- Vlakte huidplaten kunnen worden gebruikt voor stoma's boven huidniveau.

### Contra-indicaties

Er gelden geen contra-indicaties voor het gebruik van deze zakjes.

### Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Als er huidirritatie optreedt, stop dan met het gebruik en raadpleeg uw professionele zorgverlener.
- Reinig de huid niet met olie of zalf, want dan kleven de producten niet.
- Gebruik onder de producten geen olie of vettige producten, bijv. bodylotion.
- Deze producten zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik en mogen niet worden hergebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik.
- De zakjes moeten worden afgevoerd met het gewone huishoudafval.

### De zakjes

De zakjes zijn doorzichtig, zodat de stoma/fistel altijd geobserveerd kan worden. De zakjes kunnen worden gebruikt met een draadclipsluiting of met een bodemkraantje.

### Het filter

Open zakjes zijn voorzien van een staaffilter. Om het filter volledig af te sluiten, bijvoorbeeld voor in bad of tijdens het zwemmen, gebruikt u de bijgeleverde filterstickers. Deze zakjes hebben ook een extra folialaag in het zakje om het filter te beschermen. Dit voorkomt lekkage door het filter grotendeels. Het ileostomazakje is standaard voorzien van een filtermembraan om doorlekken en vervuiling van kleding te voorkomen.

## Instructies

### Voorbereiding

Zorg dat alle benodigdheden beschikbaar zijn, zoals een mal, een gebogen schaar, een afvalzak, een pen, natte en droge tissues en het (al gesloten) stomaazakje.

### De huidplaat knippen

1. Knip de bijgesloten kartonnen meetkaart in de juiste vorm en maat (A).
2. Schuif de meetkaart over de stoma en ga na of de opening goed past en niet te strak om de stoma heen zit. Er mag niet meer dan 1 à 2 mm huid zichtbaar zijn rondom de stoma (B).
3. Als de opening goed om de stoma past, plaatst u de meetkaart met de bedrukte zijde op het beschermend papier van de huidplaat. Trek de opening over op de huidplaat (C).
4. Knip de overgetrokken vorm van de stoma vanaf de achterkant uit de huidplaat (D). Wees voorzichtig: knip niet in het zakje! Blas het zakje een beetje op om dat gemakkelijker te maken.

### Het aanbrengen van de huidplaat

1. Reinig de huid en de stoma met warm water en verwijder zeepresten. Dep de huid droog.
2. Verwijder het beschermend papier van de kleeflaag (E). Raak de kleeflaag zo min mogelijk aan.
3. Rek de huidplaat zo nodig enigszins uit om te zorgen dat de opening goed om de stoma heen past.
4. Breng de huidplaat op gladde huid aan en wrijf 30 seconden lang, met name rondom de stoma (F). De kleeflaag hecht zich het best aan enigszins vochtige huid. Voorverwarmen is niet nodig. De huidplaat heeft enige tijd nodig om zich goed aan de huid te hechten. De zakjes mogen niet langer dan 72 uur worden gedragen voordat ze weer worden verwijderd.

### Verwijderen

Houd de huid tegen en 'pel' de bovenkant van de huidplaat omlaag en van de huid af, in één langzame beweging (G). Als er eventueel een dunne kleeflaag achterbleeft op de huid, kan die gewoon worden bedekt met de volgende huidplaat.

### Het zakje openen, sluiten en legen.

#### Draadclipsluiting:

Om de draadclipsluiting te gebruiken knipt u eerst het afvoerkraantje (H) af. Plaats de apart geleverde draadclip in de spleten in de twee zijflapjes. Wikkel de sluiting op en buig de clipuiteinden aan weerszijden naar binnen om het zakje te sluiten (I en J).

#### Bodemkraantje:

Bei gebruik van het kraantje knipt u eerst de zijflapjes af buiten de afdichtingsnaad (K). Het afvoerkraantje heeft een zachte dop die volledig in de afvoeropening (L) moet worden gestoken. Met een adapter (M) kunt u het zakje aansluiten op een nachtzak. De kegelvormige punt van de nachtzak mag onder geen beding rechtstreeks in het bodemkraantje worden gestoken.

## Instructions for use 1-piece ostomy system Ileomate EN and Ostomate Multi-functional child/fistula pouch

### General information

#### The protective skin barrier

The skin barriers are made of hydrocolloid, an adhesive made from natural materials such as pectin, gelatin, sodium CMC and synthetic polyisobutylene. No synthetic rubbers (elastomers) or natural rubber latex are added to the skin barriers. The skin barrier has a foam top layer to make the skin barrier pliant, making it more comfortable to wear. There is no stoma opening which allows the opening location(s) to be determined as required.

#### Intended use

The multi-functional child/fistula pouch is intended to be used for collection of stoma or fistula output. Using this product does not normally require the aid of a medical professional.

#### Indications

- To be used on intact, healthy skin.
- Can also be used on sensitive or irritated skin.
- Flat skin barriers can be used for stomas above skin level.

#### Contraindications

There are no contraindications for the use of these pouches.

#### Warnings and precautions

- Should irritation occur, discontinue use and consult your healthcare professional.
- Do not use any oil or ointment to clean the skin, the products will not attach.
- Do not use oil or greasy products e.g. bodylotion under the products.
- These products are for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
- Disposal of the pouches should be done through normal household waste.

#### The pouches

The pouches are transparent so the stoma/fistula can always be observed. The pouches can be used with either a wire clip closure or a bottom tap.

#### The filter

Drainable pouches are equipped with a bar filter. To seal the filter off completely, for example when having a bath or when swimming, use the supplied filter stickers. These pouches also have an additional foil layer inside the pouch to protect the filter. This prevents most leakage through the filter. The ileostomy pouch is by default fitted with a filter membrane to prevent leaking through or staining clothing.

## Instructions

### Preparation

Ensure all supplies are available, such as a template, curved scissors, a disposal bag, pen, wet and dry wipes and the (already closed) pouch.

### Cutting the skin barrier

1. Cut the included cardboard measuring card to the correct shape and size (A).
2. Slide the measuring card over the stoma and ensure the opening fits properly and is not too tight around the stoma. No more than 1 to 2 mm of skin must be visible around the stoma (B).
3. If the opening fits properly around the stoma, place the measuring card with the printed side on the skin barrier's backing paper. Trace the opening onto the skin barrier (C).
4. Cut the drawn shape of the stoma from the back of the skin barrier (D). Be careful: don't cut into the pouch! Blow some air into the pouch to make this easier.

### Site preparation

1. Clean the skin and the stoma with warm water and remove soap remnants. Pat the skin dry.
2. Remove the backing paper from the adhesive layer (E). Touch the adhesive layer as little as possible.
3. If necessary, stretch the skin barrier slightly, to ensure the opening fits around the stoma properly.
4. Apply the skin barrier to smooth skin and rub for 30 seconds, particularly around the stoma (F). The adhesive layer adheres best to slightly damp skin. Pre-warming is not required. The skin barrier will need some time to properly adhere to the skin. The pouches should be worn for no longer than 72 hours before removal.

### Removal

Hold the skin and 'peel' the top of the skin barrier downward and off the skin in one slow motion (G). Any thin layer of adhesive that remains on the skin can be covered with the next skin barrier.

### Opening, closing and emptying the pouch.

#### Wire Clip Closure:

To use the wire clip closure, first cut off the drain tap (H). Place the separately supplied wire clip into the slots on the two side flaps. Roll up the closure and bend the clip ends on both sides inward to close the pouch (I and J).

#### Bottom Tap:

When using the tap, first cut the side flaps off outside the seal seam (K). The drain tap has a soft cap which must be fully inserted into the drain opening (L). With an adaptor (M) you can connect the pouch to a night drainage bag. Under no circumstance should you insert the conical tip of the night drainage bag directly into the bottom tap.

## Gebrauchsanweisung für die einteilige DE Stomaversorgung Ileomate und Ostomate Multifunktionsbeutel für Kinder/Fistelbeutel

### Allgemeine Informationen

#### Hautschutz

Die Hautschutze bestehen aus Hydrokolloid, einem aus natürlichen Materialien wie z. B. Pektin, Gelatine, Natrium-CMC sowie synthetischem Polyisobutylene hergestellten Klebstoff. Der Hautschutz wird ohne Zusatz von synthetischen Gummistoffen (Elastomeren) oder Naturkautschuklatex hergestellt. Der Hautschutz weist eine Oberschicht aus Schaumstoff auf, die für Biegsamkeit und höheren Tragekomfort sorgt. Er wird ohne Stomaöffnung geliefert, sodass die Öffnung(en) wie erforderlich angeordnet werden kann (können).

#### Zweckbestimmung

Der Multifunktionsbeutel für Kinder/Fistelbeutel ist zum Auffangen von Stoma- bzw. Fistelausscheidungen bestimmt. Für die Verwendung dieses Produkts ist normalerweise keine Hilfe durch eine medizinische Fachkraft erforderlich.

#### Indikationen

- Zur Verwendung auf intakter, gesunder Haut.
- Kann auch auf sensibler oder gereizter Haut verwendet werden.
- Flache Hautschutze können für Stomata oben Hautniveau verwendet werden.

#### Kontraindikationen

Es bestehen keine Kontraindikationen gegen die Verwendung dieser Beutel.

#### Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Sollte es zu einer Hautirritation kommen, stellen Sie die Anwendung ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Stomaschwester.
- Verwenden Sie keine Öle oder Salben zur Hautreinigung, da die Produkte darauf nicht haften.
- Verwenden Sie keine Öle oder fetthaltigen Produkte wie z. B. Hautlotion unter den Produkten.
- Diese Produkte sind nur zum Einmalgebrauch bestimmt und dürfen nicht wieder verwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet.
- Die Beutel sollten über den normalen Haushüll entsorgt werden.

#### Beutel

Die Beutel sind transparent, damit das Stoma bzw. die Fistel jederzeit kontrolliert werden kann. Die Beutel können entweder mit einem Drahtclip-Verschluss oder einem Bodenhanh verwendet werden.

#### Filte

Ausstreifbeutel verfügen über einen Stabfilter. Um den Filter vollständig abzudichten, etwa zum Baden oder Schwimmen, können die beiliegenden Filteraufkleber verwendet werden. Diese Beutel sind außerdem innen mit einer zusätzlichen Folienlage versehen, die den Filter schützt. Damit werden Leckagen durch den Filter weitgehend eliminiert. Der Ileostomiebeutel ist standardmäßig mit einer Filtermembran ausgestattet, um Unidichtigkeiten und Flecken auf der Kleidung zu verhindern.

### Anweisungen

#### Vorbereitung

Legen Sie alle erforderlichen Artikel bereit, z. B. Schablone, gebogene Schere, Entsorgungsbeutel, Stift, feuchte und trockene Wischtücher und den (bereits verschlossenen) Beutel.

#### Zuschneiden des Hautschutzes

1. Schneiden Sie die beiliegende Pappschablone auf die richtige Form und Größe zu (A).
2. Schieben Sie die Schablone über das Stoma und achten Sie darauf, dass die Öffnung gut passt, aber nicht zu eng am Stoma anliegt. Rund um das Stoma dürfen nicht mehr als 1 bis 2 mm Haut zu sehen sein (B).
3. Wenn die Öffnung gut um das Stoma passt, legen Sie die Schablone mit der bedruckten Seite auf das Schutzpapier des Hautschutzes. Zeichnen Sie die Öffnung auf dem Hautschutz an (C).
4. Schneiden Sie die angezeichnete Form des Stomas von der Rückseite des Hautschutzes her aus (D). Achten Sie unbedingt darauf, nicht in den Beutel zu schneiden! Sie können den Beutel leicht aufblasen, um diesen Vorgang zu erleichtern.

#### Anbringen des Beutels

1. Säubern Sie die Haut und das Stoma mit warmem Wasser und entfernen Sie Seifenrückstände. Tüpfen Sie die Haut trocken.
2. Ziehen Sie das Schutzpapier von der Haftfläche ab (E). Berühren Sie die Haftfläche so wenig wie möglich.
3. Bei Bedarf können Sie den Hautschutz etwas dehnen, damit die Öffnung rund um das Stoma gut passt.
4. Legen Sie den Hautschutz auf der glatten Haut an und reiben Sie ihn 30 Sekunden lang, besonders rund um das Stoma (F). Die Haftfläche klebt am besten, wenn die Haut etwas feucht ist. Sie muss nicht vorgewärmt werden. Es dauert etwas, bis der Hautschutz die volle Haftwirkung auf der Haut erreicht. Der Beutel sollte nicht länger als 72 Stunden getragen werden, bevor er gewechselt wird.

#### Entfernung

Ziehen Sie die Oberschicht des Hautschutzes in einer durchgehenden Bewegung langsam nach unten von der Haut ab, während Sie die Haut festhalten (G). Sollten dünne Kleberreste auf der Haut zurückbleiben, können sie einfach mit dem nächsten Hautschutz abgedeckt werden.

#### Öffnen, Verschließen und Entleeren des Beutels

Um den Drahtclip-Verschluss zu verwenden, schließen Sie zuerst den Ablasshahn ab (H). Schieben Sie den separaten Drahtclip durch die Schlitze in den beiden Seitenlaschen. Wickeln Sie den Verschluss auf und biegen Sie beide Enden des Clips nach innen, um den Beutel zu verschließen (I und J).

## Bodenhahn:

Wenn der Hahn verwendet wird, schneiden Sie zuerst die Seitenlaschen außerhalb der Schweißnaht ab (K). Der Ablasshahn weist einen weichen Deckel auf, der ganz in die Ablassöffnung gedrückt werden muss (L). Mit einem Adapter (M) können Sie das Beutel mit einem Nacht-Drainagebeutel verbinden. Unter keinen Umständen sollten Sie die konische Spitze des Nacht-Drainagebeutels direkt in den Bodenhanh einführen.

## Mode d'emploi du système d'ostéotomie en 1 pièce FR

### Poches multifonctions enfant/fistule Ileomate et Ostomate

#### Informations générales

##### Support

Les supports sont faits d'hydrocolloïde, un adhésif composé de matériaux naturels comme la pectine, la gélatine, la CMC sodique et le polyisobutylène synthétique. Aucun caoutchouc (élastomère) ni latex de caoutchouc naturel n'est ajouté aux protections cutanées. Le support se compose d'une couche supérieure en mousse rendant le support plus flexible et plus confortable à porter. Il n'y a pas d'ouverture pour stomie ce qui permet de déterminer la ou les emplacements d'ouverture selon les besoins.

##### Utilisation prévue

La poche multifonctions pour enfant/fistule est prévue pour la collecte des évacuations de la stomie ou de la fistule. Généralement, l'utilisation de ce produit ne nécessite pas l'aide d'un professionnel médical.

#####

## Pungile

Pungile sunt transparente, astfel încât stoma/fistula poate fi întotdeauna observată. Pungile se pot utiliza fie cu o închidere cu clemă de sărmă, fie cu un robinet inferior.

## Filtrul

Pungile drenabile sunt prevăzute cu filtru tip bară. Pentru a etanșa complet filtrul, de exemplu atunci când faceți o baie sau când înotați, folosiți autocolantele de filtru furnizate. Aceste pungi au și un strat suplimentar de folie în interior pentru protejarea filtrului. Acest lucru previne majoritatea surgerilor prin filtru. Punga de ileostomie este dotată în mod implicit cu o membrană filtrantă pentru a preveni surgerea sau pătarea hainelor.

## Instrucțiuni

### Pregătire

Asigurați-vă că toate materialele sunt disponibile, cum ar fi un şablon, foarfecă curbat, un sac de eliminare, pix, servetele umede și uscate și punga (deja închisă).

### Decuparea barierii cutanate

- Decupați cardul inclus de măsurare din carton la forma și dimensiunea corectă (A).
- Găsiți cardul de măsurare peste stomă și asigurați-vă că deschiderea se potrivește în mod corespunzător și nu este prea strânsă în jurul stomiei. În jurul stomiei nu trebuie să se vadă mai mult de 1 până la 2 mm de piele (B).
- Dacă deschiderea se potrivește în mod corespunzător în jurul stomiei, așezați cardul de măsurare cu parte tipărită pe folia de hârtie a barierii cutanate. Trasăți deschiderea pe bariera cutanată (C).
- Decupați forma desenată a stomiei de la partea din spate a barierii cutanate (D). Aveți grijă: să nu tăiați punga! Suflați puțin aer în pungă pentru a face mai ușor acest lucru.

### Pregătirea locului

- Curătați pielea și stoma cu apă caldă și îndepărtați resturile de săpun. Tamponați pielea până se usucă.
- Scoateți folia de hârtie de pe stratul adeziv (E). Atingeți stratul adeziv cât mai puțin posibil.
- Dacă este necesar, întindeți ușor bariera cutanată, pentru a asigura că deschiderea se potrivește în mod corespunzător în jurul stomiei.
- Aplicați bariera cutanată pe pielea netedă și frecăți timp de 30 de secunde, în special în jurul stomiei (F). Stratul adeziv aderă cel mai bine la pielea de hârtie.
- Nu este necesară încălzirea prealabilă. Bariera cutanată va avea nevoie de puțin timp pentru a adera corect la piele. Pungile nu trebuie purtate mai mult de 72 de ore până să fie îndepărtate.

### Îndepărtarea

Tineți pielea și „dezlipită” partea superioară a barierii cutanate în jos și spre exteriorul pielii, cu o mișcare lentă (G). Orice strat subțire de adeziv care rămâne la piele poate fi acoperit cu următoarea barieră cutanată.

### Deschiderea, închiderea și golirea pungii.

#### Inchidere cu clemă de sărmă:

Pentru a utiliza închiderea cu clema de sărmă, tăiați mai întâi robinetul de surgere (H). Așezați clema de sărmă furnizată separat în fantele de pe cele două clapete laterale. Rulați închiderea și indoiti capetele clemei pe ambele părți spre interior pentru a închiide punga (I și J).

#### Robinetul inferior:

Când utilizați robinetul, tăiați mai întâi clapetele laterale din exteriorul cusăturii de etanșare (K). Robinetul de surgere este prevăzut cu un capac moale, care trebuie să fie introdus complet în orificiul de surgere (L). Cu un adaptor (M), puteți racorda punga de urostomie la un sistem de drenaj pe timpul noptii. În niciun caz nu trebuie să introduceți vârful conic al pungii de drenaj pe timpul noptii direct în robinetul inferior.

## Istruzzjonijiet ghall-užu tas-sistema ta' ostomija b'bičċa waħda Borża Ileomate u Ostomate Multi-funkzionali għat-tfal/fistula

MT

## Tagħrif ġenerali

### Il-bariera protettiva tal-ġilda

Il-barrieri tal-ġilda huma magħmul minn hydrocolloid, adeziv magħmul minn materjali naturali bhal pectin, gelatina, sodium CMC u polyisobutylene sintetiku. Ma tiġi miżjudha l-ebda gomma sintetika (elastomeri) jew latex ta' gomma naturali mal-barriera tal-ġilda. Il-barriera tal-ġilda għandha s-saff ta' fuq tal-fowm biex il-barriera tal-ġilda tkun iktar flessibbli, u b'hekk tkun iktar komda bixx wieħed jiblha. M'hemm l-ebda fetħa tal-istoma li tippermetti li l-post(ijet) tal-ftu jiġi(u) ddeterminat(i) kif meħtieġ.

### L-užu maħsüb

Il-borża multi-funkzionali tat-tfal/fistula hija maħsuba biex tintuża ghall-ġbir ta' dak li joħroġ mill-istoma jew il-fistula. L-užu ta' dan il-prodott normalment ma jeħtieġ il-għażira. M'hemm l-ebda fetħa tal-istoma li tippermetti li l-post(ijet) tal-ftu jiġi(u) ddeterminat(i) kif meħtieġ.

### Indikazzjonijiet

- Għall-užu fuq ġilda b'saħħitha u intatta.
- Jistgħu jintużaw ukoll fuq ġilda sensitiva jew irritata.
- Barriera tal-ġilda ġattu jistgħu jintużaw għal stomas 'il fuq mil-livell tal-ġilda.

### Kontraindikazzjonijiet

Ma hemm l-ebda kontraindikazzjoni ghall-užu ta' dawn il-boroż.

### Twissijiet u prekawżjoniżiet

- Jekk isseħħi xi irritazzjoni, waqqaf l-užu u kkonsulta mal-professionist tal-kura tas-saħħha tiegħek.
- Tużax xi jejt jew ingwen biex tnaddaf il-ġilda, il-prodotti ma jkunux jistgħu jehlu.
- Tużax jejt jew prodotti jeżejnna eż-żebda.
- Dawn il-prodotti huma għal užu ta' darba biż-żejju u m'għandhomx jintużaw mill-ġdid. L-užu mill-ġdid jista' jwassal għal risku akbar ta' infezzjoni u kontaminazzjoni inkroċċata. Il-karakteristiċi fizċi tat-tagħmir jistgħu ma jibqgħu ottimali ghall-ġilda.
- Il-boroż għandhom jintremew mal-iskart domestiku normali.

### Il-boroż

Il-boroż huma trasparenti sabiex l-istoma/il-fistula tkun dejjem tista' tiġi osservata. Il-boroż jistgħu jintużaw jew b'qafla ta' klipp tal-wajer jew b'tapp fil-qiegħ.

### Il-filtru

Il-boroż li jitbattlu huma mgħamra b'filtru żabar. Biex tissiegħi l-filtri kompletnament, pereżempju meta tieku banju jew waqt l-ghawm, uza l-istikers tal-filtri pprovduti. Dawn il-boroż għandhom ukoll saff tal-foj addizzjoni gewwa l-borża biex jipproteggi l-filtri. Dan jevit l-biċċa l-kbira tat-trixxijiet minn ġol-filtri. Il-boroż ta'ileostomija hija mwahħha awtomatikament b'filtru membrana biex jiġi evitat il-hruġ ta' tħixxijiet jew li jittebbgħu l-hwejjeg.

## Istruzzjonijiet

### Preparazzjoni

Kun zgur li l-provvisti kollha jkunu disponibbli, bħal mudell, imqass ikkurvat, borża għar-riġi, pinna, srievet nisdin u niexfa, wejfer u l-borża (diġi magħluqa).

### Kif taqt'a l-barriera tal-ġilda

- Aqta' l-karta tal-kejji tal-kartun inklūza ghall-forma u d-daqiż korrett (A).
- Żerċiż il-karta tal-kejji fuq l-istoma u kun zgur li l-fetħa tqoqqih sewwa u ma tkun issikkata wiśq madwar l-istoma. M'għandux ikun hemm iktar minn 1 sa' 2 mm ta' ġilda viċċibbi madwar l-istoma (B).
- Jekk il-fetħa tqoqqih sewwa madwar l-istoma, poġġi l-karta tal-kejji bin-naħha stampata fuq il-karta ta' wara tal-barriera tal-ġilda. Ittrejsa l-fetħa fuq il-barriera tal-ġilda (C).
- Aqta' l-forma mpinġiha tal-istoma min-n-naħha ta' wara tal-barriera tal-ġilda (D). Oqgħod attien: tibqax taqt'a għal-ġħol borżal! Sabiex tagħmel dan aktar faċċi, onfot fiti arja ġewwa l-borża.

### Preparazzjoni tas-sit

- Naddaf il-ġilda u l-istoma b'ilma shun u neħħi l-fdalijiet tas-sapun. Ixxotta l-ġilda b'mod.
- Nehħi l-karta ta' wara mis-saff adeziv (E).
- Jekk minn i-miħtieġ, ġebbed fiti il-barriera tal-ġilda, sabiex tiżgura li l-fetħa tqoqqih sewwa madwar l-istoma.
- Applika l-barriera tal-ġilda fuq ġilda liexxa u oħrog għal madwar 30 sekonda, b'mod partikolari madwar l-istoma (F). Is-saff li jwħiha jaġi minn qabel mħuwiex miħtieġ. Il-barriera tal-ġilda se tkun kemxjejn niedja. It-tiġi minn qabel mħuwiex miħtieġ. Il-boroż m'għandhomx jintibbsu għal aktar minn 72 siegħha qabel jitneħħew.

### Tnejħha

Zomm il-ġilda u "qaxxar" in-naħha ta' fuq tal-barriera tal-ġilda "l-isfel u l-ġilda b'movimenti wieħed mingħajr għaġla (G). Kwalunkwe saff iriqi ta'

adeziv li jibqä' fuq il-ġilda jista' jiġi mghott bil-barriera tal-ġilda li jmiss.

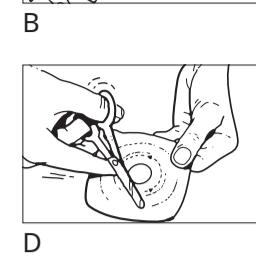
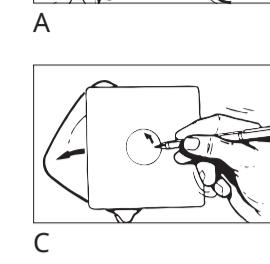
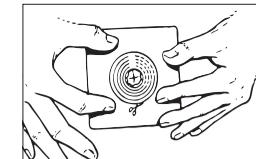
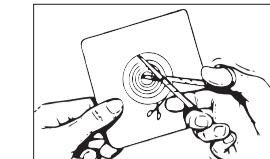
### Kif tiftaħ, tagħlaq u tbattal l-borża.

Għelu bi Klipp tal-Wajer:  
Biex tuża l-ġħelu bklip tal-wajer, l-ewwel aqta' l-vit tal-iskular (H). Poġġi l-klipp tal-wajer pprovduta b'mod separat fis-slots fuq iż-żewġ flaps tal-ġen. Irrombla l-ġħelu u għawweġ il-ġewwa t-truf tal-klipp miż-żewġ naħħat biex tagħlaq il-borża (I u J).

### Il-Vit fil-Qiegħ:

Meta tuża l-vit, l-ewwel aqta' l-flaps tal-ġen "il-barra mill-ħajja tas-siġill" (K). Il-vit tal-iskular għandu tapp artab li għandu jkun imdaħħal kompletament fil-fetħa tal-iskular (L). Permezz ta' adaptori (M) tista' tikkonnetta l-borża tal-ġen. Irrombla l-ġħelu u għawweġ il-ġewwa t-truf tal-klipp miż-żewġ naħħat biex tagħlaq il-borża (I u J).

## Instrukcja stosowania jednocięciowego wielofunkcyjnego systemu otwartego Ileomate i Ostomate do zaopatrzenia stomii u dzieci lub przetok



### Informacje ogólne

#### Przyklepiec ochronny

Przyklepiec ochronny wykonane są z hydrokoloidu oraz z naturalnych materiałów takich jak pektyna, żelatyna, karboksymetylceluloza sodowa oraz z syntetycznego poliizobutylenu. Nie zawierają syntetycznych kauczuków (elastomerów) ani lateksu kauczukowego pochodzącego naturalnego. Wierzchnia warstwa przyklepcy wykonana jest z pianki, dzięki czemu jest bardziej elastyczny, co zwiększa wygodę noszenia. Produkt nie posiada otworu na stomię, co umożliwia umiejscowienie go w zależności od potrzeb.

#### Przeznaczenie

Wielofunkcyjny worek stomijny jest przeznaczony do zaopatrzenia stomii u dzieci lub przetok. Stosowanie tego produktu zazwyczaj nie wymaga pomocy personelu medycznego.

#### Wskazania

- Słosować na nienaruszoną, zdrową skórę.
- Można także stosować na skórę nadwrażliwą lub podrażnioną.
- Plaskie przyklepiec można stosować do zaopatrzenia stomii znajdujących się powyżej poziomu skóry.

#### Przeciwskazania

Nie ma przeciwwskazań do stosowania tego produktu.

#### Ostrzeżenia i środki ostrożności

- W razie wystąpienia podrażnienia zaprzestać stosowania i skonsultować się z personelem medycznym.
- Nie używać olejków ani maści do oczyszczania skóry, ponieważ uniemożliwi to przyklejenie przyklepcy.
- Nie używać oleistych lub tłustych produktów, np. balsamu do skóry, pod przyklepcy.
- Produkty są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i nie należy ich stosować ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka infekcji lub zakażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą wówczas nie przynosić oczekiwanych rezultatów.
- Worki należy utylizować razem ze zwykłymi odpadami domowymi.

#### Worki

Worki są przezroczyste, tak aby zawsze można było obserwować stomię/ przetokę. Worki można używać z zaciskowym zapięciem lub z kranikiem spustowym.

#### Filtre

Worki otwarte są wyposażone w podłużny filtr. Chcąc całkowicie zamknąć filtr, na przykład podczas kąpieli lub pływania, należy użyć naklejki na filtr dołączonych do opakowania. Worki posiadają wewnętrzny dodatkowy warstwę folii, która chroni filtr. Zapobiega to przenikaniu zawartości worka przez filtr. Worek otwarty jest standardowo wyposażony w dodatkową membranę, która również zapobiega wydostawianiu się zawartości worka lub zabrudzeniu odzieży.

## Instrukcje

### Przygotowanie

Przygotuj wszystkie niezbędne materiały takie jak szablon, zakrzywione nożyczki, worek na odpady, długopis, mokre i suche chusteczki oraz (wczesniej zamknięty) worek.

### Docijanie przyklepca

- Dotniż założony szablon do właściwego kształtu i rozmiaru stomii (A).
- Nałożyć szablon na stomię i sprawdzić, czy otwór jest prawidłowo dopasowany i nie jest zbyt ciężny. Wokół stomii może być widoczny fragment skóry o szerokości nie większej niż 1-2 mm (B).
- Jeżeli otwór jest dobrze dopasowany do stomii, przyłożyć szablon zadrukowaną stroną do papieru zabezpieczającego przyklepic. Odrysuj otwór na przyklepcu (C).
- Wytnij kształt stomii odrysowany na przyklepcu (D). Należy uważać, aby nie przeciąć worka! Aby tego uniknąć, wdmuchnij do worka trochę powietrza.

### Przygotowanie skóry

- Przymięj skórę i stomię cieplą wodą i usuń pozostałości mydła. Delikatnie osuszyć skórę bez pocierania.
- Zdjmij papier ochronny z warstwy przyklepej (E). Postaraj się jak najmniej dotykać warstwy przyklepcy.
- W razie potrzeby należy lekko rozciągnąć przyklepic, aby dokładnie dopasować otwór do stomii.
- Przyklej przyklepic na wygładzoną skórę i pocieraj go przez 30 sekund, zwleżaszca wokół stomii (F). Warstwa przyklepa najlepiej się przykleja do lekko wilgotnej skóry. Nie trzeba uprzednio rozgrzewać przyklepcy. Przyklepic będzie potrzebować trochę czasu, aby dokładnie przykleić się do skóry. Worki można nosić przez maksymalnie 72 godziny.

### Usuwanie

Przytrzymaj skórę i odklej górną część przyklepcy od skóry, pociągając go w dół jednym powolnym ruchem (I). Jeśli na skórze pozostała cienka warstwa kleju, możesz na nią nakleić nowy sprzęt stomijny.

### Otwieranie, zamknięcie i opróżnianie worka

Zaciśkowe zaciśki, najpierw odciążć bocne wypustki znajdujące się na odpływie worka poza linią zgrzewu (K). Kranik spustowy jest wyposażony w miękką zatyczkę, która należy całkowicie wsunąć do otworu spustowego (L). Przy użyciu adaptera (M) można połączyć worek z workiem do nocnej zbiórki. W żadnym wypadku nie należy umieszczać stożkowej końcówki worka do nocnej zbiórki bezpośrednio w kraniku spustowym.

Zegnj do środku końcówki zaciśki, zapinając po obu stronach (